

تدريس اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا وجانا بوكياكارتا

مُجَدِّ مصطفى لطفى

الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج
luthfimadu@gmail.com

ملخص: يهدف هذا البحث إلى وصف تدريس اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا وجانا بوكياكارتا الذي يتعلق بالمنهج المدرسي واستعداد المدرس قبل الدراسة وعملية التدريس في الفصل والطريقة التدريسية المستعملة في التدريس ووسائل التدريس المستعملة وتسميم الدراسة. ويستعمل هذا البحث المدخل الكيفي بطريقة الملاحظة والمقابلة لنيل البيانات. وأما نتائج البحث فهي (1) المنهج المدرسي الذي يستعمل في تدريس اللغة العربية هو المنهج الذي يكونه المدرس نفسه، (2) في استعداد التدريس، يجب على كل المدرس أن يكون الخطوات المدرسية والتصميم التدريسي، (3) عملية التدريس يتكون من التمهيد التدريسي والعرض والاختتام، (4) وطريقة التدريس المستعملة هي القراءة والترجمة، (5) الكتب المدرسية المستعملة هي ليبات أول (Libat I) وليبات ثاني (Libat II) للدكتور جهايا س فرجا الماجستير والتلاوة في تدريس قراءة القرآن وكتابته التي كتبها أجوس سوليتيونو والدروس الأولية في قراءة القرآن للدكتور نور خالص مجيد الماجستير، (6) ووسائل التدريس المستعملة هي الكتب الدراسية والقرآن الكريم والسبورة

والقلم والحاسوب، (7) واختبار التدريس يتكون من الامتحان اليومي والامتحان النصف والامتحان النهائي.

الكلمات الرئيسية: التدريس، اللغة العربية، الجامعة النصرانية دوتا وجانا.

اللغة هي مجموعة من الرموز، ذات دلالات يفهمها أهل هذه اللغة استماعا أو تحدثا أو قراءة أو كتابة. واللغة أقوى أدوات اتصال الفرد بغيره من أبناء المجتمع الفعالية، وأهم وسائل اكتساب المعارف والمعلومات والثقافات عبر الزمان والمكان. فهي التي تشكل فكر الإنسان ووجدانه، فباللغة يفكر الإنسان وبها أيضا يعبر عن أفكاره. واللغة العربية هي كغيرها من اللغات مجموعة من الرموز المتمثلة في الحروف الهجائية العربية التي تستدعي نطق واحد منها أو أكثر أصواتا معينة، تعطى دلالات يدركها من يفهم هذه اللغة.¹

اللغة العربية هي إحدى اللغات السامية؛ التي تنتمي إلى الأسرة السامية وهي ذات صلة بالعبرية واللغات الأرامية الجديدة. فالعربية لها الناطق أكثر من أي اللغات الأخرى في اللغة السامية. يتحدث بها أكثر من 280 مليون شخص كلغة أولى؛ ويعيش معظمهم في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا.² واللغة العربية هي اللغة الرسمية من 25 دولة، وهي أيضا اللغة للعبادة في الإسلام لأنها اللغة المستخدمة في القرآن. واستنادا إلى انتشارها الجغرافي، واللغة العربية لديها عديد من الاختلافات (أي اللهجات)، وبعض اللهجات غير مفهومة بعضها البعض. واللغة العربية الفصحى (التي تسمى أحيانا الأدب

¹ الدكتور على إسماعيل، تدريس اللغة العربية، المكتب العربي للمعارف. ص: 15

² (www.wikipedia.com: Bahasa Arab, diakses 1 Oktober 2015).

العربي) درسها المدارس والجامعات، وتستخدم أيضا في أماكن العمل والحكومة ووسائل الإعلام.

واللغة العربية الفصحى مستمدة من اللغة العربية الكلاسيكية؛ العضو الوحيد في عائلة اللغة العربية القديمة المستخدمة حاليا حتى هذه الساعة، كما الموجودة في الأوصاف العربية قبل الإسلام من أحفاد القرن الرابع. وكانت اللغة العربية الكلاسيكية أيضا كلغة الأدب الإسلامي ولغة العبادة منذ القرن السادس.

واعتمادا إلى تلك المعلومات، بسيط أن اللغة العربية هي إحدى اللغات في العالم التي يقيم بها معظم سكان الأرض. هناك العديد من الأسباب الكامنة وراءهم مهتمون بتدريس هذه اللغة، ومن أهم الأسباب الكامنة وراء اهتمامهم بهذه اللغة هو التفرد وخلفية الحضارة لصاحب هذه اللغة. وفهم يفترضون أن اللغة العربية لها فريد لا تملكه اللغة الأخرى.

وأما التفرد المقصود فهو من ناحية الكتابة. كما المعروف أن اللغة العربية هي اللغة في العالم التي كتابتها من الجانب الأيمن. وهذا ما يجعلهم مهتمون بتدريسها ويجعلون اللغة العربية كموضوع في البحث العلمي. والسبب التالي هم يتعلمون اللغة العربية هو اهتمامهم على خلفية الحضارة الثقافية لصاحب هذه اللغة.

والعرب الذين كصاحب اللغة العربية الحق يعتبرها معظم سكان العالم أن لديهم خلفية حضارية ثقافية أكثر تقدما من الدول الأخرى. والحضارة التي يعينها هي الحضارة الثقافية من العنصر الأدبي. وقد أجرى المراقبون الأدبيون في العالم أبحاثا متكررة حول الأدب العربي، وكان لهم نتائج مثيرة جدا في العالم.

ووجد الباحثون الأدب العالى في العالم العربي؛ يعنى القصائد العربية التي أظهرت حياتهم الحديثة. وكتب الباحثون أيضا أن العرب قبل الإسلام لديهم عادة مثيرة للاهتمام من المنافسة في مجال الأدب. المنافسة هي منافسة الشعر، وسوف تشنق أفضل القصيدة على جدار الكعبة، ثم تعرف باسم المعلقات؛ الذي بمعنى التشنق.

وواحدة من دول العالم التي تولي اهتماما خاصا للغة العربية هي دولة اندونيسيا. وجاءت اللغة العربية في بلد اندونيسيا عندما هذا البلاد ليست كدولة، ولكنه مملكة مقسمة إلى الممالك. وقد قدمت العربية لأول مرة في هذا البلاد التجار من العرب وغوجارات وباكستان. وهؤلاء التجار بالإضافة إلى وجود مهم في التجارة، كما أنهم ينتشرون الدين الذي يحملونه.

واللغة العربية التي يحملونها تُنتشر من خلال عملية التجارة. وعدد التجار من تلك البلدان وفيرة جدا حتى يسبب اللغة العربية منتشرة بسرعة حول المجتمع.

في بداية تطويرها، تُدرس اللغة العربية فقط في المعاهد التقليدية بغرض التدريس هو لفهم الدين الذي يحتضنه؛ يعنى الدين الإسلام. وجود المعاهد التقليدية لها مكانة هامة في انتشار اللغة العربية في إندونيسيا من خلال حلقات العلوم الإسلامية التي أقيمت فيها. وهي تقيم أيضا بتزويد الطلاب بالتخصصات اللغوية العربية كأداة لفهم القرآن والمراجع الإسلامية التبالغة العربية، مما هنا كوجود المواجهة بين المعهد التقليدي، وانتشار الإسلام، وانتشار اللغة العربية في تشكيل حضارة الإسلام الإندونيسي الخاص.

ولكن مع مرور الوقت، قد تغير ذلك النموذج، ولم تدرس اللغة العربية فقط بهدف تعميق الدين ولكن اللغة العربية تدرس كلغة التواصل الدولي. وتلك الحقيقة تشهد تطورات هامة حتى الآن. وقد ثبت أن اللغة العربية لا تدرس فقط في المدارس، بل تدرس أيضا في المؤسسات خارج المعاهد.

وفي العصر الحاضر، أصبحت اللغة العربية جزءا من الدروس المستفادة في المدارس والجامعات في إندونيسيا. وفي الواقع، فإن جميع المدارس تقريبا، وفي هذه الحالة المدارس، قد تعلمت اللغة العربية، حتى هذه المواد صارت المواد الإلزامية. والوقت قد جرى، وتعليم اللغة العربية تنمو شرعة. وأما اللغة العربية التي تدرس فقط في المدارس والجامعات الإسلامية، فقد تم تدريسها الآن في المدارس والجامعات الحكومية، حتى في المدارس والجامعات النصرانية.

وهذه الحقيقة التي غيرت نموذج المجتمع أن اللغة العربية هي لغة دين الإسلام. فاللغة العربية التي تدرس في المدارس وفي الجامعات العامة وغير الإسلام ليس لها غرض خاص سوى أهداف التواصل الدولي، فضلا عن دراسة بعض المواضيع الدينية الإسلامية التي يمكن أن تخلق بعد ذلك شرطا موافيا بين الإسلام وغيره.

واستنادا إلى التوضيح المكتوبة، فإن الغرض من هذا البحث هو وصف تدريس اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا واجانا في بوكياكاراتا التي يتكون من تصميم المناهج في تنفيذ تعليم اللغة العربية، وإعداد المدرس قبل دراسة اللغة العربية، وعملية تدريس اللغة العربية في الفصل، وطريقة التدريس المستخدمة في تدريس اللغة العربية والمواد التدريسية المستخدمة في تدريس اللغة

العربية، ووسائل التدريس المستخدمة في تدريس اللغة العربية، وتقييم التدريس الذي يقوم به المدرسون في تدريس اللغة العربية.

طريقة البحث

إعتمادا على موضوع البحث يستخدم الباحث المدخل الكيفي الوصفي. وهذا كما قال مولونج (Moeloeng) أن المدخل الكيفي من أنواع مدخل البحث تقصد لمفهوم المظاهر التي يعينها الموضوع مثل السير والسلوك وإدراك الحسي والتشويق والتصرف وما إلى ذلك بصورة جمعية ووصفية بشكل الكلمات واللغة في السياق الخاص الطبيعي بانتفاع الطريقة المتنوعة الطبيعية.³ وفي هذا البحث، يحاول الباحث أن يعمق بحثه حول الفرد أو الإجتماعية. ويحاول أيضا الباحث أن ينال جميع المتغيرات المهمة الموجودة في مجتمع البحث.

في هذا البحث هناك نوعان من البيانات، وهما البيانات الأساسية والبيانات الثانوية. وأما البيانات الأساسية فتؤخذ من الملاحظة والمقابلة مع محاضر اللغة العربية. وتشمل تلك البيانات إلى ما يلي: (1) تدريس اللغة العربية، و(2) منهج تدريس اللغة العربية، و(3) الطرق المستخدمة في تدريس اللغة العربية، و(4) المواد التدريسية المستخدمة في تدريس اللغة العربية، و(5) وسائل التدريس المستخدمة في تدريس اللغة العربية، و(6) والتقويم التدريسي المستخدم في تدريس اللغة العربية.

وأما البيانات الثانوية فتؤخذ من داخل الجامعة يعني شكل التقارير الذي يتعلق بالمشاكل التي تمت بحثها، وتشمل تلك البيانات إلى اللوحة

³Lexy J. Moeloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995), hlm.12.

التاريخية من الجامعة ورؤية الجامعة وغرضها والبيانات المكتوبة الأخرى المتعلقة بالبحث. وتستمد البيانات من المصادر التالية: (1) محاضري تدريس اللغة العربية و(2) موظفي الجامعة و(3) وثائق تقديم في شكل كتب تصف تدريس اللغة العربية في جامعة دوتا وانا المسيحية بوكياكارتا.

وأسلوب جمع البيانات في هذا البحث هو الملاحظة السلبية باستخدام أداة المساعدة في شكل دليل الملاحظة ونماذج الملاحظات الميدانية الأخرى. وبالإضافة إلى الملاحظة، أسلوب آخر لجمع البيانات في هذه الدراسة هو مقابلة مع المدرسين والطلاب.

تحليل البيانات هو المرحلة الأخيرة من طريقة البحث في البحث. ويتم تحليل هذه البيانات بهدف تحليل البيانات المطلوبة من مجتمع البحث. وبشكل عام، يستخدم هذا البحث أساليب تحليل البيانات على النحو التالي: (1) جمع البيانات والتحقق من الملاحظات الميدانية، و(2) حد البيانات، و(3) العرض الذي يتضمن من تحديد البيانات وتصنيف البيانات وتجميع البيانات ووصف البيانات منهجيا ومجتمعيا وشاملا، و(4) الاستدلالات. اختتم الباحث نتائج البحث على أساس المعلومات المطلوبة.

نتائج البحث ومناقشتها

ويناقش هذا القسم مناقشة البيانات الموجودة في ميدان البحث، إما من خلال الملاحظة أو المقابلة. وهذه المناقشة هي الإجابات على أسئلة البحث التي قدمها الباحث. وأما وصفها فعلى النحو التالي.

1. تصميم المناهج المدرسي في تدريس اللغة العربية

الجامعة النصرانية دوتا واجانا بوكياكارتا هي الجامعة النصرانية التي تقوم بتدريس اللغة العربية في قسم التيولوجيا. في الحقيقة، هذا القسم هو القسم الذي له التخصصات لتطبع الطلاب إلى الكاهن الذي سينتشر إلى جميع أنحاء الكنيسة في إندونيسيا. كقسم ديني نصراني، نظر هذا القسم هناك الحاجة إلى تدريس اللغة العربية، خاصة في سياق القرآن. والغرض الحقيقي من هذا التدريس هو يرحى من الطلاب أن يستطيعوا على دراسة لغة القرآن باستخدام اللغة العربية كلغة الأم. كالمقدمة، فإن الطلاب الذين يأخذون هذه المادة يُعطى أيضاً بحوارات اللغة العربية يوميا، مثل التحية (التعارف) والأنشطة اليومية (أى الأعمال اليومية) وما إلى ذلك. وهذا كما قال الأستاذ جاكا سوتافا الماجستير كمدرس اللغة العربية. قال:

"كان قسم التيولوجيا هو قسم خاص لطبع الكاهن الذي يؤمر كعبد الكنيسة. كالكاهن يجب عليه أن يعرف الأديان الأخرى، خاصةً دين الإسلام من خلال معرفة كتابه المقدس يعنى القرآن الكريم. لأن لغة القرآن هي اللغة العربية، فطلاب هذا القسم ينالون مادة اللغة العربية. ولكن هذه المادة ليست إلزاميا، مباحة للطلاب أن يأخذوا أو يتركوا."⁴

في كل التدريس هناك خطة الدراسة تسمى بالمنهج المدرسي. المنهج والدراسة هما شيان مختلفان ولكنهما يرتبطان ببعضهما البعض بشكل وثيق. والمنهج المدرسي أساسيا هو خطة شاملة تشمل الأنشطة والخبرات التي يجب توفيرها وتعطي فرصاً واسعة للطلاب للدراسة. بالمنهج المدرسية يمكن المدرس أن يقيم بعملية التدريس والمتدريس.

⁴ .المقابلة أجريت في 23 نوفمبر سنة 2012.

وبعبارة أخرى، كل عملية التدريس والمدرس أو الدراسة تستند دائما على منهج معين وفقا لمتطلبات المؤسسات التدريسية أو المدارس واحتياجات المجتمع وعوامل أخرى. ومن هذا الوصف، يمكن للباحث أن يكتب الخلاصة أئالتدريس يعتمد شديدا على المنهج المدرسي. والمنهج المدرسي الجيد له تأثير جيد للدراسة.

شيء واحد يجب معرفته من الوصف المكتوب أن المنهج هو خطة. وهذا مشابه لما وجده الباحث في ميدان البحث. واستناداً إلى نتائج المقابلة التي أجراها الباحث، حُصلت النتائج أن تصميم المنهج المدرسي الذي تخطط لتدريس اللغة العربية في قسم علوم التيلوجيا، كله من إعداد المدرس نفسه. والهدف الرئيسي من ذلك هو تسهيل المدرس لاختيار المواد أو الطريقة التي تناسب للطلاب. إن الطريقة والمواد الدراسية المناسبة ستجعل بيئة تدريسية ممتعة للطلاب. تفصيلاً، إن غرض تدريس اللغة العربية المخطط هو كما يلي.

1. استطاع الطلاب أن يطبقوا اللغة العربية من الأدنى.
2. يرجى من الطلاب لهم الكفاءة في قراءة القرآن وكتابته التي عندهم صعبة أولاً.
3. الطلاب يستطيعون أن يفهموا ويبنوا لغة القرآن من حيث القواعد والترجمة.

عند النظر إلى هذا الهدف، يصبح تخطيط هذا المنهج المدرسي لتدريس اللغة العربية، مرة أخرى، مسئولاً كاملاً للمدرس. والمدرس حرية يعين المواد التي يتم تلخيصها في تخطيط المنهج. ودور المدرس، وفقاً لتفسير الباحث، يجعل تدريس اللغة العربية في قسم التيلوجيا بالجامعة النصرانية دوتا

واجانا يمكن أن يستمر ويبحث عنه العديد من الطلاب. وهذه الحقيقة التي تسمى بمبدأ المنهج الموجه نحو الهدف. فيما يتعلق بالمبدأ، أن تطوير المنهج المدرسي موجه لتحقيق الهدف المعين، بدءًا من هدف التدريس الوطني. والغرض من المنهج المدرسي هو التوضيح والجهود لتحقيق أهداف وحدة ومستوى معين من التدريس. يحتوي أهداف المنهج المدرسي على الجوانب من المعرفة والمهارات والمواقف والقيمات؛ التي تعزز مزيدا من التغييرات السلوكية للطلاب تغطي جميع الجوانب الثلاثة وتعلق بالجوانب الواردة في أهداف التدريس الوطني.

2. استعداد المدرس قبل الدراسة

التدريس هو نظام يحتوي على مكونات مختلفة تتفاعل وتعمل معاً في تحقيق أهداف الدراسة. لذلك، من أجل تحقيق أهداف التدريس جيداً، ينبغي تنظيم جميع المكونات المشاركة في عملية التدريس في شكل تخطيط واضح، بحيث عندما تجرى عملية التدريس هناك أخطاء مصغرة بسبب وضع أو اختيار المكونات غير جيد. في الحقيقة، مدرس اللغة العربية مدرس من نوع ممتاز لأنه يقوم بأجل مهمة وأخطر رسالة، أما المهمة يقوم بها فهي تدريس اللغة القومية التي تركز عليها أسس وجودنا القومي والروحي، وهو ذو رسالة لأنه من خلال تدريسه لغة الأمة ولغة القرآن يحقق توجيهها سامياً يرمي إلى إعداد جيل معتر بلغته، ومعتر بمقدساته، ومعتر بما تقدمه هذه اللغة من حضارة وتراث يشده إلى جذوره القومية شداً.⁵

⁵الدكتور جورت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، (دمشق: دار الفكر، 1988). ص: 47.

كالمدرس، الوظيفة الأساسية له هي تكوين استراتيجيات التدريس لجعل عملية التدريس تجرى جيدا. والاستراتيجية هو الطريقة للتصرف في محاولة للوصول إلى هدف محدد سلفاً. وعندما ترتبط الإستراتيجية بالتدريس، فهو التعريف على أنه طريقة يقوم بها المدرس في عملية الدراسة كجهد لتحقيق الأهداف المحددة. وبالتالي، فإن جميع أعمال المدرس التي تتعلق بجهوده نحو نجاح الدراسة تسمى باستراتيجيات التدريس.

وأحد أهم استراتيجيات التدريس للمدرسه إعداد كل ما يتعلق بعملية التدريس في الفصل. والمدرس الذي ليس له الإعداد كشخص يمشي إلى مكان ما ولكنه لا يعرف كيف يصل إلى هناك وما الذي يحتاجه في الرحلة. وأحد أشكال إعداد التدريس هو تكوين التخطيط الدراسي. ونظراً إلى أهمية الإعداد والتخطيط الدراسي، حتى إذا كان المدرس لا يتقن طرق الإعداد وتخطيط التدريس الجيد، فمن المؤكد أن الدراسة لن يعمل على النحو الأمثل.

والأوصاف المذكورة تؤدي إلى خلاصة واحدة أن المدرس المثالي هو مدرس مستعد للتدريس. وهذا المبدأ، وفقاً لتفسير الباحث، هو حقاً فترة حياة الأستاذ جاكا سوتافا الماجستير كمدرس واحد في مادة اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا وجانا بوكيا كارتا بكلية التكنولوجيا بتخصص في علوم التكنولوجيا.

وعند رأي الأستاذ جاكا، كمدرس واحد في تدريس اللغة العربية، ليست هناك الواجب الخاضع للمدرس. تعطيه الكلية فقط لإقامة الدراسة. ولكن، كواجب أكاديمي يجب عليه أن يكون منهجاً دراسياً يقوم به في مرحلة

واحدة. ومن بحث الملاحق، هناك مثال منهج دراسي يقدمه الباحث وهو كما يلي.

منهج دراسي لتدريس اللغة العربية

رموز المادة	: (P)TE 3742
اسم المادة	: اللغة العربية (2SKS/TM)
برنامج دراسي	: قسم التيلوجيا
المدرس	: جاكا سوتافا
اليوم/وقت الدراسة	: الخميس، 09:10-07:30
تعريف المادة	

هذه المادة تشمل إلى كيفية دراسة قراءة اللغة العربية وكتابتها؛ أي اللغة التي تستعمل في القرآن.

■ أهداف التدريس العامة

وبعد اشتراك هذه المادة، يرجى من الطلاب أن يستطيعوا قراءة القرآن وكتابته.

■ أهداف التدريس الخاصة

وبعد اشتراك هذه المادة، يرجى من للطلاب أن: (1) يتقنوا اللغة العربية البسيطة، و(2) يقرءوا ويكتبوا اللغة القرآنية الذين أولهم أمية مطلقا على أحرف القرآن، و(3) يفهموا ويفسروا السور القصيرة في القرآن من حيث القواعد النحوية ثم معناها.

الإستعداد قبل الدراسة هو جزء من برنامج التدريس الذي يحتوي على وحدة المناقشة التي ستعرض في عدة المدرسة. ويمكن استخدام إستعداد التدريس كأساس لتكوين خطة الدراسة، وأيضاً كمرجع للمدرس في إقامة أنشطة التدريس لتكون أكثر كفاءة ويجري فعالية. ومكونات التدريس التي يجب عليه أن يستعدها المدرس كما يلي: الأهداف التدريسية والمواد الدراسية وطرق التدريس ووسائل الدراسة والتقييم أو الإختبار.

عملية التدريس في الفصل

التدريس هو مجموعة مكونة تتضمن عناصر بشرية و مواد ومرافق ومعدات وإجراءات تؤثر على بعضها لتحقيق أهداف الدراسة. وأما عملية التدريس فهناك التفاعل الذي يحدث بين المدرس والطلاب. فيما يتعلق بعملية التدريس، لاحظ الباحث أن هناك ثلاثة أنشطة أساسية على الأقل في تدريس اللغة العربية بالجامعة النصرانية دوتا واجانا يوكيا كارتا. وثلاث الأنشطة الأساسية هي المقدمة أو التمهيد والعرض والإختتام. والوصف على النحو التالي.

أ. التمهيد

التمهيد المقصود في عملية التدريس هو تمهيد الدراسة الذي أقام به المدرس لابتداء الدراسة. وأما عمليات الدراسة التي أقام بها المدرس في أنشطة التمهيد فعلى النحو التالي.

- 1) يدخل المدرس إلى الفصل.
- 2) يقول المدرس السلام ويسأل عن إخبار الطلاب.
- 3) يذكر المدرس أسماء الطلاب بكسف الحضور.

4) يقدم المدرس المادة التي سيدرسها ويقدم أيضا الأهداف
والمنافع من دراسة تلك المادة للطلاب.

ب. الأنشطة الأساسية

ومعنى الأنشطة الأساسية بالتدريس في الفصل هي المرحلة التي يوفر
فيها المدرس مواد تدريس اللغة العربية. في هذا النشاط الأساسي، يأمر المدرس
أحد الطلاب أن يأخذ القرآن من المكتبة. وكل الطالب يحمل القرآن الخاص
به. وبعد الطلاب مستعدون بقراءتهم، فيقرأ المدرس آية واحدة من السور
القصيرة من القرآن، مثل سورة الفاتحة. ويقرأ المدرس مرات من تلك آيات
والطلاب هم يستمعون جيدا. وبعد ذلك، يطلب المدرس من الطلاب أن
يقرءوا جماعة. وبعد القراءة جماعة، يطلب المدرس من كل الطالب أن يقرء
واحدا فواحدا.

وبعد أنشطة الطلاب في القراءة؛ إما جماعة أو منفردا، في التالي كتب
المدرس آيات مقروءة على السبورة مع معانها. في هذه الأنشطة، يعطى المدرس
فرصة للطلاب أن يكتبوا أو يقرءوا فقط. والمثال من كتابة الآيات كما يلي.

1) الحمد لله رب العالمين

2) الرحمن الرحيم

3) مالك يوم الدين

4) إياك نعبد

5) وإياك نستعين

ثم في الأنشطة التالية، يأمر المدرس الطلاب أن يقرءواها.

ج. الاختتام

في الأنشطة الختامية، وقبل أن يختتم المدرس الدراسة، يتأمل المدرس أولاً حول نتائج التدريس الذي يجرى ويعطى الواجب المنزلي للطلاب. ثم يختتم المدرس الدراسة بقول السلام للوداع. واستناداً إلى الوصف عن عملية التدريس، هناك أمر واحد للخلاصة هو أن كل الدراسة حقيقية لا تختلف في جوهرها. ولكن فيها التنوعات أنشأها المدرس نفسه. ولكالاتنوعيناسب بحالة الفصل والمواد الدراسية. يفسر الباحث، إن عملية تدريس اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا واجانا أساسياً لا تختلف بعملية التدريس في الجامعات الأخرى، مثل في جامعة مالانج الحكومية. في هذه الجامعة، تنقسم عملية تعلم اللغة العربية أيضاً إلى ثلاث مراحل: التمهيدي والأنشطة الأساسية والاختتام. في الواقع أن هناك بعض الاختلافات وتقتصر فقط على تنوعات التدريس.

طريقة تدريس اللغة العربية

الطريقة هي تقديم اللغة بناءً على مقارنة محددة سلفاً، بما في ذلك الأهداف ومعايير الاختيار وتنظيم وأشكال أنشطة التدريس والمدرس ودور المدرس ودور الطلاب ودور المواد الدراسية.⁶ وانطلاقاً من الوصف المذكور، هنا الخلاصة أن طريقة تدريس اللغة العربية هي الطريقة لتقديم مادة اللغة العربية. ل يتم قبولها بسهولة واستيعابها وإتقانها للطلاب جيداً وممتعاً. واستناداً إلى ملاحظة التي أقام بها الباحث، هنا الخلاصة أن المدرس يستخدم طريقة التدريس متنوعة في تدريس اللغة العربية، يعنطريقة المباشرة

⁶Ahmad fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Miyskat, 2005), hlm. 6.

والقراءة والترجمة. وبالإضافة إلى ذلك، يرى الباحث أيضاً أن المدرس يستخدم أيضاً طريقة التدريس الأخرى وهي طريقة الأسئلة والأجوبة وطريقة ممارسة المفردات وطريقة التحفيظ. وطريقة القراءة يستخدمها المدرس عند دراسة المقروءة أو المقروءة في شكل سؤال وجواب ويكرر الطلاب بصوت مرتفع.

كما المعروف السابق، أن الطريقة الأولى المستخدمة في تدريس اللغة العربية بالجامعة النصرانية دوتا وجانا هي الطريقة المباشرة. في هذه الطريقة، يتحدث المدرس باللغة العربية البسيطة ويشترك الطلاب نشطاً في هذا النشاط. وعلى سبيل المثال، عندما سأل المدرس الأخبار عنهم، أجاب الطلاب جماعة. بالإضافة إلى ذلك، يتحدث المدرس أيضاً عن أشياء جديدة لم يسمع بها الطلاب باللغة العربية بالترجمة. وبعد ذلك، يأخذ المدرس آيات من السور القصيرة مع ترجمتها. والطريقة المباشرة التي استخدمها المدرس لتسهيل الطلاب أن يتقنوا لغة الهدف. ما يربط المدرس مشاوي مع خصائص هذه الطريقة. يشرح أحمد فؤاد،⁷ أنه قال هناك ثلاث خصائص على الأقل للطريقة المباشرة، وهي:

1. هدف اساسي هو كفاءة لغة الهدف شفاهيا ليستطيع الطالب أن يتكلم بلغة الهدف.

2. المواد الدراسية تتكون من الكتب المدرسية التي يشمل على المفردات وتطبيقها في الجملة. والمفردات عادة تتعلق بيئة الطلاب.

3. والقواعد اللغوية مقدمة استقرائية؛ يعنى يبدأ بالأمثلة ويختتم بالخلاصة.

⁷ نفس المرجع، ص: 36.

وأما التطبيق الذي أقام بالمدرسهو التحدث مباشرة أمام الطلاب باللغة العربية البسيطة والطلاب يشتركون نشطا في الأنشطة،وهوكما قالأحمد فؤاد.⁸ وهو يوضح أن استخدام الطريقة المباشرة بالطرق التالية.

1. يبدأ المدرسالدراسة شفهيًا، وينطق بكلمة مع سورته، ثم يمارس بحركة أو تعبير الوجه. ويكرر الطالب عدة مرات حتى كلامه ومعناه صحيح.

2. التمرين التالي هو السؤال والجواب بكلمة "ما وحال وأين"، وفقًا لمستوى صعوبة الدرس والمرتبطة بالكلمات التي يقدمها المدرس. ونماذج الإتصال متنوعة، عادة يبدأ بالكلاسيكية ثم المجموعة وأخيرا الفردية، إمامين المدرس والطالب وبين الطلاب بعضهم بعضا.

3. وبعد أن يعتقد المدرس أن الطلاب قد أتقنوا المواد المقدمة، أما في النطق أوفهم المعنى، يُطلب من الطلاب أن يفتحوا كتاب مدرسي. ويعطي المدرسمثال القراءة الصحيحة ثم يطلب من الطلاب أن يقرءوا واحدا فواحدا.

الطريقة الثانية المستخدمة في تدريس اللغة العربية بالجامعة النصرانية دوتا وجانا هي طريقة القراءة والترجمة. في هذه الطريقة، يطلب المدرس من الطلاب أن يفتحوا القرآن، والمدرس يعني مباشرة اي السورة القصيرة التي ستدرس، والمدرس يقرأ ويترجم كلمة فكلمة من تلك الآيات. ويلعب الطلاب دورًا نشطًا عن طريق التسجيل الآية المترجمة.

⁸ نفس المرجع، ص: 37.

بالنظر إلى التطبيق، يريد المدرس في تعميق مهارات قراءة الطلاب. لذا، فإن هدف طريقة القراءة هو كفاءة الطلاب في مهارة القراءة. كما قال أحمد فؤاد،⁹ أن خصائص طريقة القراءة هي: (أ) الغرض الرئيسي هو مهارة القراءة، أي استطاع الطلاب بأن يفهموا النصوص العلمية لأغراض دراستهم، و(ب) مواد دراسية على شكل كتاب القراءة الرئيسي مع ملحق قائمة المفردات وأسئلة مضمون القراءة وكتاب القراءة لتوسيع فهم المقروء (أي قراءة الموسعة) وكتاب التدريب لممارسة التأليف والمحادثة، و(ج) أساس أنشطة التدريس هو فهم المقروء الذي مسبقاً بإدخال المفردات الرئيسية ومعانيها، ثم يناقش الطلاب مضمون القراءة بمساعدة المدرس. وفهم القراءة من خلال عملية التحليل وليس باستخدام الترجمة الحرفية، وعلى الرغم أن يستخدم لغة الأم في مناقشة مضمون النص.

بالإضافة إلى مهارة القراءة، فإن المهارة في الترجمة هي الهدف الذي استهدفه المدرس من خلال طريقة الترجمة التي يطبقها. والغرض من هذه الطريقة هو يستطيع الطلاب أن يترجموا لغة الأصل إلى لغة الهدف. وهذا مكتوب في خصائص طريقة الترجمة: (أ) الغرض من تدريس لغة أجنبية هو الإستطاعة في قراءة الأعمال الأدبية في لغة الهدف أو الكتب الدينية في حالة تدريس اللغة العربية في إندونيسيا، و(ب) المواد الدراسية تتكون من الكتب النحوية والقواميس أو قائمة المفردات ونصوص القراءة، و(ج) القواعد النحوية مقدمة استنتاجياً؛ أي يبدأ بتقديم القواعد باتباع الأمثلة بعدها ووضح تفصيلاً كاملاً.¹⁰

⁹ نفس المرجع، ص: 41.

¹⁰ نفس المرجع، ص: 31.

ثم بالإضافة إلى ذلك، يستخدم المدرس طريقة السؤال والجواب، وطريقة الحفر (الممارسة) المفردات، وطريقة التحفيز. في هذه الطريقة، يفتح المدرس الفرصة للطلاب أن يسألوا حول الآية التي تجري مناقشتها. وبعد ذلك، اختبر المدرس الطلاب بالمفردات وكان على الطلاب الإجابة مباشرة دون النظر إلى النص. لطريقة التحفيز، يطلب المدرس من الطلاب أن يحفظوا بعض الآيات بوقت محدود وقد تم تحديدها من قبل المدرس.

الكتب الدراسية في تدريس اللغة العربية

المواد الدراسية وتسمى أيضا بالكتب الدراسية هي كتب مصممة للاستخدام في الفصل الدراسي، كُتبت بعناية ويستعدها العالم في مجاله ويكمل بأدوات التدريس المناسبة.¹¹ ويتعلق بالمواد التدريسية أو الكتب المدرسية، فإن قسم التكنولوجيا فيالجامعة النصرانية دوتا وجانا يستخدم أربعة كتب مدرسية في تدريس اللغة العربية، وهي طريقة لبيات (انظر واقراء واكتبأحرف العربية والقرآنية) 1، وطريقة لبيات (انظر واقراء واكتب أحرف العربية والقرآنية) 2 والتلاوة (مقدمة لتدريس كيفية كتابة القرآن) ودرس أولية في قراءة القرآن.

1. طريقة لبيات (LIBAT) 1 (انظر واقراء واكتب والأحرف العربية والقرآن). وهذا الكتاب للدكتور جهايا س. فراجا التي نشرها يايان فيارا باندنج (Yayan Para Bandung). ويتكون هذا الكتاب من

¹¹ Solchan dan Saliwangi, *Telaah Kurikulum dan Buku Teks Bahasa Indonesia*. Bahan ajar yang dikuliahkan pada Pelatihan Kemampuan dan Metodologi mengajar guru PNS DPK dan GTY pada SMP swasta se Jawa Timur, (Malang: IKIP Malang, 1996), hlm. 41.

عشرة موضوعات مقسمة إلى عشر محاضرات في الدراسة، وهي كما النحو التالي: المحاضرة الأولى هي معرفة الفتحة والكسرة والضمة. ثم مستمر بمعرفة علامات الترقيم الحروف وتدريبات القراءة. المحاضرة الثانية، تناقش تاء مربوطة والسكون والتنوين والماد الأصلي والهمزة وكيفية كتابتها، والماد اللين والتدريبات. المحاضرة الثالثة، تناقش الهمزة والألف بشكل الفتحة مع حرف العين وحرف التاء المفتوحة مع حرف الطاء وحرف التاء المربوطة. وحرف الكاف مع حرف القاف، وحرف الحاء مع حرف الهاء وحرف الخاء، وحرف الدال مع حرف الذال حرف الزاء حرف الجيم حرف الضاد. والمحاضرة الرابعة، تناقش الأحرف المسلسلة. المحاضرة الخامسة، تناقش ال-قمرية والتشديد. المحاضرة السادسة، تناقش الألف المقصورة وماد البدل (علامة القراءة الطويلة: الفتحة والكسرة القيمة والضمة المقلوبة) وفواتح السور. المحاضرة السابعة، معرف القرآن وآياته. المحاضرة الثامنة، مخارج الحروف والقطع والوصل وعلامات الوقف والسكتة. المحاضرة التاسعة، وهيا لإدغام والإقلاب. المحاضرة العاشرة، لبيات آيات القرآن والأسماء الأبجدية العربية والترجمة العربية إلى الإندونيسية.

2. طريقة لبيات (LIBAT) 2 (انظر واقرأ واكتب والأحرف العربية والقرآن). وهذا الكتاب للدكتور جهايا س. فراجا التي نشرها يايان

فيارا باندينج (Yayan Para Bandung). وهذا الكتاب هو استمرار لبيات 1 الذي يتكون من عشرة موضوعات مقسمة إلى عشر محاضرات في الدراسة، وهي كما النحو التالي: المحاضرة الأولى، لبيات الأحرف العربية 1 وأشكالها(الفتحة والكسرة والضمة). المحاضرة الثانية، تناقش السكونوالتنوين والهمزة والتاء المربوطة والمواد الأصلي والماد اللين.المحاضرة الثالثة، لبيات الأحرف العربية 2 الذي يتكون من التحفيظ ومخارج حرفه المجاورة. المحاضرة الرابعة، وهي تتكون الأحرف. المحاضرة الخامسة، لبيات ال والتشديد. المحاضرة السادسة، وهي ال المقصورة والمواد وفواتح السور. المحاضرة السابعة، وهي القرآن 1. المحاضرة الثامنة، وهي القرآن 2؛ القطع والوصل والوقف والإبتداء والسكتة. المحاضرة التاسعة، وهي القرآن 3؛ الإدغام والإقلاب. المحاضرة العاشرة، وهي لبيات القرآن 4.

3. التلاوة (مقدمة تدريس كتابة القرآن). وهذا الكتاب الدكاتور أغوس

سوليسيتيونو. وهذا الكتاب طبعه بستان قراءة مجتمع ماركا ويجاكسنا

يوكياكارتا (Taman Bacaan Masyarakat Marga Wicaksana)

(Yogyakarta). وهذا الكتاب ككتاب ثانوي للطلاب الذين

يأخذون مادة اللغة العربية. ويحتوي هذا الكتاب على تدريبات

الكتابة باللغة العربية ومجهز أيضاً بطريقة قراءة حروف القرآن. ويبدأ

هذا الكتاب بتقديم 17 حرفاً هجائياً يتحدثها الشعب الإندونيسي

حتى لا يتحمل الطلاب التحفيظ ونطق الحروف الأجنبية. إن أمثلة الكلمات مقدمة في بداية هذا الكتاب هي المفردات باللغة الإندونيسية غالباً، والمقصود منها أن فهم الطلاب عن قراءة القرآن سهلاً كما قراءة الأحرف اللاتينية. وأما 12 حرفاً الأخرى تبدأ معرفتها إذا كان الطلاب قد استطاعوا أن يقرأوا الجمل بكتابة سلسلة.

4. دروس أولية في قراءة القرآن للدكتور نور خالص مجيد الذي نشرته فوستاكا ليسان مالانج (Pustaka Lisan Malang). ويحتوي هذا الكتاب على تمارين القراءة العربية الأساسية. ويستخدم هذا الكتاب التهجئة الإندونيسية المكتوبة باستخدام الحروف العربية، مثل: (بُكْ إِنْ) و(إِبْ مَسْكَ نَسْ) وغير ذلك. ويبدأ تقديم المواد في هذا الكتاب بمعرفة الحروف (الصوتية) العربية المعروفة عند الطلاب.

الوسائل التدريسية في تدريس اللغة العربية

الوسائل التدريسية جزء مهم جداً في أنشطة التدريس. كلمة الوسائل تأتي من اللغة اللاتينية؛ ميديوس (*Medius*) التي حرفياً بمعنى "الأوسط" و"وسيلة" أو "مقدمة". في اللغة العربية، الوسائل أو رسول الرسالة إلى مستلم الرسالة. يقول كركاك وإللي (*Gerlach dan Elly*)؛¹² أن الوسائل عندما يفهم في الخطوط العريضة هي الإنسان أو المادية أو الأحداث التي تبني الظروف التي يمكن الطلاب أن ينالوا المعرفة والمهارات أو المواقف.

¹²Dalam Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2001), hlm. 3.

الوسائل التدريسية في عملية التدريس في الفصل لديه وظيفة ودور مهمة جدا. وهذه الوسائل لدعم جميع أنشطة التدريس حيث يمكن أن التدريس يجرى جيدا ويستطيع أن ينال الهدف المقصود. وهذه الوسائل مستخدمة أيضا لتدريس اللغة العربية الذي يجرى في قسم التيلوجيا بالجامعة النصرانية دوتا واجانا بوكياكارتا. واستنادا إلى نتيجة الملاحظة والمقابلة، هناك البيانات أن تدريس اللغة العربية في تلك الجامعة مستخدمٌ وسائل التدريس كتب يدوية التي تتكون من الكتب الدراسية كما المذكور من قبل القرآن الكريم. وهذه الوسائل مكتملة بالسبورة ومجموعة من آلات الكتابة والشاشات. إن والسبورة هي إحدالوسائل التدريسية الموجودة في كل المدرسة. إن استخدام هذه الوسائل يكون بديلاً رئيسياً في عملية التدريس في المدرسة، والتي أصبحت منذ البداية وحتى الآن السبورة رمزاً للمدرسة بحيث تكون هذه الوسائل دائماً موجودة في كل عملية التدريس. ولكن، استخدام وسائل السبورة فعالية في محاولة نقل مادة ليس له الإهتمام. لأن تدريس اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا واجانا كدروس عربي مكثف، فلذلك السبورة مهمة فيها. في هذا التدريس، استخدام السبورة لعرض مفردات جديدة كاملة بترجمتها.

اختبار تدريس اللغة العربية

وبعد الدراسة في الفصل، إمّا المدرس والطلاب حقيقة يريدون أن يعرفوا النتيجة من دراستهم. ولذلك هم يحتاجون إلى الأشياء التي استعملها المدرس ليعرف كفاءة الطلاب في دراستهم. وفي الدراسة هناك اصطلاح خاص

يسمى بالإختبار. ومن ناحية تاريخه، هذا الاصطلاح من اللغة الإنجليزية بمعنى النتيجة.

واستناداً إلى نتائج المقابلة مع المدرس، حصل الباحث على البيانات أن الإختبارات التي أُجريت في تدريس اللغة العربية بالجامعة النصرانية دوتا النصرانية تتكون من النوعين؛ وهما الإختبار الشفهي والإختبار الكتابي. و الإختبار الشفهي أقام به المدرس في كل الدراسة، وعادة في نهاية المحاضرة اليوم. وأما الإختبار الكتابي فينقسم إلى القسمين. أولاً، الإختبار الذي أقام به المدرس في نصف المرحلة، ويسمى بالإختبار النصف. وثانياً، الإختبار الذي أقام به المدرس في نهاية المرحلة، ويسمى بالإختبار النهائي.

لهذا الإختبار، أقام به المدرس مباشراً؛ أي واحداً فواحداً من الطلاب يجب عليه أن يعمل ما في الإختبار مباشراً أمام المدرس. ومادة الإختبار هي حول المفردات العربية الأساسية وعربية القرآن في شكل حروف قصيرة. لهذا الإختبار، لم يُطلب من الطلاب أن يكتبوا، ولكنهم يُطلبون فقط أن يصفوا صحيحاً ويحفظوا الترجمة.

ثم بالإختبار النهائي. لهذا الإختبار أساسياً تطبيقه يساوى مع الإختبار النصف؛ أي واحداً فواحداً من الطلاب يجب عليه أن يعمل ما في الإختبار مباشراً أمام المدرس. والفرق بينهما في مادة الإختبار. للإختبار النهائي فإن مادة الإختبار في حفظ السور القصيرة من القرآن مع ترجمتها والمقابلة باللغة العربية الأساسية وكتابة حرف العربية.

وأما النتيجة الأخيرة فهي تتكون من حضور المدرسة؛ على أقل 75٪
والتمارين الخفيفة أثناء توفير مواد الدراسة وإقامة الوظيفة البيتية ثم الإختبار
النصف والإختبار النهائي.

واستناداً إلى تطبيق الإختبار التي أقام به المدرس، يعتقد الباحث أن
الإختبار المستخدم من إختبار مهارات اللغة العربية، لأنه يتضمن على مهارة
القراءة ومهارة الكلام لمشاركي الإختبار. الأول هو إختبار مهارة القراءة. الهدف
الرئيسي من هذا الإختبار يشاوي مع الهدف الرئيسي يعني كفاءة الطلاب في
فهم القراءة. ويهدف إختبار القراءة إلى قياس درجة الكفاءة المعرفية للطلاب
على فهم المقروء.

والوصف التشغيلي للفهم نفسه متنوع وفقاً لمستوى كفاءة الطالب.
وعلى سبيل المثال، كفاءة الطالب على إيجاد معلومات صريحة أو ضمنية في
النصومعرفة الفكرة الرئيسية في الفقرة وتحدد العلاقة بين الفقرات وتلخص
مضمونالنص وتحدد موضوع القراءة. والثاني هو إختبار الكلام. لقياس
كفاءة كلاممشاركي الإختبار، هناك طريقة كثيرة للمدرس أن يطورها وفقاً
لمستوى قدرة المختبرين؛ أي من الإختبار السهل حتى الإختبار الأصعب. من
بين أشكال إختبار الكلامهو القراءة الجهرية إقامةالقصة من الصور والحوارات
والقصة الحرية والمقابلات والخطابات والمناقشات.

الخلاصة

استناداً إلى وصفالبيانات السابقة، كتب الباحثخلاصة مهمة ومناسبة
من المتوقع من هذاالبحث.

أولاً، حقيقة لا يختلف تدريس اللغة العربية في الجامعة النصرانية دوتا واجانا يوكياكارتا بتدريس اللغة العربية في جامعات أخرى مثلجامعة مالانج الحكومية أو الجامعة الإسلامية الحكومية. ولكن هناك بعض الأشياء المختلفة. خاصة في غرض التدريس. الهدف الذي سنتناهاالجامعة النصرانية دوتا واجانا يوكياكارتا هو أن الطلاب لهم الكفاءة في فهم اللغة العربية القرآنية. مع الحد الأدنى من الهدف هو فهم سور قصيرة من القرآن. وأما أن اللغة العربية غير للقرآني اللغة العربية البسيطة حول التحية أو التعارف.

وثانياً، هو في مجال المناهج المدرسية. والجامعة النصرانية دوتا واجانا يوكياكارتا لها محاضر واحد فقط مختص في مجال تدريس اللغة العربية. لا يتمتع المدرسون الآخرون أو المجتمع الأكاديمي بالكفاءة في هذه الدراسة. بحيث تخطيط الدراسة الذي يرتب في المناهج المدرسي منالمدرس المختص نفسه. بالإضافة إلى تسهيل عملية تخطيط المواد، والمدرس المختص أسهل في اختيار طريقة تدريس اللغة العربية. وبالنظر إلى الطلاب همأشخاص غريبة جدا بالحروف العربية؛من كتابتها حتى قرائتها حيث أنهم طريقة خاصة في التدريس. وثالثاً، يتعلق بعملية التدريس في الفصل. في هذه العملية، تنقسم إلى ثلاث مراحل من النشاط، وهي: التمهيد والأنشطة الأساسية والاختتام. في هذا القسم، لم يجد الباحث فرقا شديدا بين تدريس اللغة العربية في جامعة دوتا واجانا النصرانية يوكياكارتا مع تدريس اللغة العربية في جامعات أخرى.

رابعا، يتعلق بالطريقة. في هذه الطريقة، يستخدم المدرس الطريقة الإثنتائية، بطريقة القراءة والترجمة كطريقة أساسية.

خامسا، هو المواد الدراسية المعروفة باسم الكتب المدرسية. وفي تدريس اللغة العربية بجامعة دوتا واجانا النصرانية يوكياكارتا يستخدم المدرس كتابين مدرسين رئيسيين واثنين من الكتب المدرسية التكميلية. والكتابان الرئيسيان هما لبيات 1 ولييات 2. وأما الكتاب المدرسي الإضافي بعنوان التلاوة ودروس أولية في قراءة القرآن.

سادسا، هو الوسائل التدريسية أو المعينة. ويختار المدرس الوسائل هيالكتب والقرآن، بتكميل وسائل لتدريس الأخر مثل السبورة والمجموعة من الأدوات المكتبية والأجهزة.

سابعا، هو اختبارات تدريس اللغة العربية. في جامعة دوتا واجانا النصرانية في يوكياكارتا، أجرى المدرس اختبار التدريس اللغة العربية في وسط المرحلة وفي نهاية المرحلة.

المراجع

المراجع العربية

إسماعيل، على، الدكتور زدون السنة. تدريس اللغة العربية. بيروت: المكتب العربي للمعارف.
الركابي، جورت، الدكتور. 1988. طرق تدريس اللغة العربية. دمشق: دار الفكر.

المراجع الأجنبية

Arsyad, Azhar. 2011. *Media Pembelajaran*. Jakarta: PT Raja grafindo Persada.

- Effendy, Fuad. 2005. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Lexy J. Moeloeng, Lexy, J. 1995. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Solchan, H dan Saliwangi, Basennang, H. 1996. *Telaah Kurikulum dan Buku Teks Bahasa Indonesia*. Bahan ajar yang dikuliahkan pada Pelatihan Kemampuan dan Metodologi mengajar guru PNS DPK dan GTY pada SMP swasta se Jawa Timur. IKIP Malang.
- (www.wikipedia.com): Bahasa Arab, diakses 1 Oktober 2015).